Stone Inscription #1 of the time of Raṭṭa Prince Kārtavīrya IV: A.D. 1204

Amandine Wattelier-Bricout

Author of digital edition: Amandine Wattelier-Bricout

Contributor: Amandine Wattelier-Bricout

Identifier: DHARMA_INSVaria90011

Repository: Varia Epigraphy (varia-epigraphy)

File path: DHARMA_INSVaria90011.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-29 11:15 (2438289), last modified 2026-09-29 11:15 (2438289)

Summary

The previous identifier was INSEI13_3a.

Edition

〈Page 1v〉 〈59〉 〈60〉

□

1. Anuṣṭubh

bahubhir vvasudhā bhuktā
rājabhis sagarādibhiḥ|
yasya yasya yadā bhūmis
tasya tasya tadā phalam||

2. Anuṣṭubh

Api gaṁgādi-tīrttheṣu
hantur ggām athavā dvijaṁ|
niṣkṛti〈s〉 syān na deva-sva-
〈61〉-brahma-sva-haraṇe nṛṇām||

〈62〉 〈63〉

Translation by Barnett 1915–1916

〈60–61〉 Sagara and many other kings have made grants of lands; whosoever has at any time the soil has at the same time the fruit thereof. The slayer of a cow or of a Brahman may perchance find atonement in the Ganges and other holy places; but in the case of appropriation of the possessions of gods and Brahmans there can be no atonement for men.

Commentary

Inscription incised on a massive stone slab without ornament ; script : Kanarese (type common about A/D/1200); Language : Kanarese except for the prelude and two verses; inscription refers to the time of the Mahāmaṇḍaleśvara Kārtavīrya IV, one of the Raṭṭa princes of Saundatti; object of the record : donations for the upkeep of the Jain temple named Raṭṭa-Jinālaya at Beḷgaum which had been founded by the Bīchirāja II

Bibliography

Primary

[B] Barnett, Lionel D. 1915–1916. “Two Inscriptions from Belgaum, now in the Bristish Museum.” EI 13, pp. 15–27. Item A, pages 15–26.